



# LITERATURE & AESTHETICS

The Journal of the Sydney Society  
of Literature and Aesthetics



VOLUME 17 NUMBER 2 DECEMBER 2007





# THE SYDNEY SOCIETY OF LITERATURE & AESTHETICS

(Affiliated with the Australian and New Zealand  
Association for Literature and Aesthetics – ANZA-



The Society is established to promote the study of all the arts. It encourages such study from philosophical, psychological, sociological, scientific, historical critical and educational standpoints. Its membership is open to those interested from all states in Australia as well as overseas.

HONORARY PRESIDENT: Dr. Catherine B. Runcie

PRESIDENT: A.Professor Vrasidas Karalis

VICE PRESIDENT: Emeritus Professor Paul Crittenden

SECRETARY/TREASURER: vacant

ANZALA EXECUTIVES: A.Professor Vrasidas Karalis & Dr Deborah Walker

MEMBERSHIP: \$60 (AUD) per annum /\$35 (AUD) for pensioners/ students.

Annual membership confers the following benefits:

- Two issues of the journal
- Free admission to SSLA seminars
- Automatic membership in the Australian and New Zealand Association for Literature and Aesthetics
- Regular announcements for the society's activities

Individual copies of the journal: \$25.00 (AUD)

Applications for membership can be found at the SSLA website:

[www.ssla.soc.usyd.edu.au](http://www.ssla.soc.usyd.edu.au)



# LITERATURE & AESTHETICS

## The Journal of the Sydney Society of Literature and Aesthetics

### EDITORS

Vrasidas Karalis  
Anthony Stephens

### ASSOCIATE EDITOR

Danielle Celermajer

### COPY AND LAYOUT EDITOR

Kevin McDonald

### EDITORIAL BOARD

• Dr Christopher Allen • Ms Pamela Bell • Dr Michael Carter • Professor Hugh Clarke • Emeritus Professor Paul Crittenden • Dr Jacques Delaruelle • Dr Stephen Gaukroger, FAHA • A./ Professor Jennifer Gribble • Professor Margaret Harris • Dr Heather Johnson • A/ Professor Mabel Lee • Professor Gyorgy Markus • Associate Professor Tony Miller • Associate Professor Adrian Mitchell • Professor Leith Morton • Professor S. Mukherjee • Dr Julian Murphet • Dr Michael Nelson • Professor Stefano Predelli • Professor Paul Redding • Mr David Rumsey • Dr C. A. Runcie • Professor Garry Trompf • Dr Jim Tulip





# LITERATURE & AESTHETICS

VOLUME 17 NUMBER 2 DECEMBER 2007

## Table of Contents

Jens Viggo Nielsen, <i>The future of religion: A dialogue with Santiago Zabala</i> .....	7
Erika Kerruish, <i>From Vulgar Words to Lightening Bolts: Nietzsche on Style, Language and Experience</i> .....	28
Peter Oldmeadow, <i>Being and Emptiness in Martin Heidegger and Indian Madhyamika Buddhism</i> .....	44
Nijmeh Hajjar, <i>Dynamics of fear and hope, and the resistance against patriarchal power: Quest for freedom in Hanan al-Shaykh's Story of Zahra</i> .....	66
Elizabeth Rechniewski, <i>When and why did the flâneur die ? A modern detective story</i> .....	90
Anthony Stephens, <i>Diminished Voices: Rainer Maria Rilke And Translation</i> .....	104
Paolo Bartoloni, <i>Exile and Translation</i> .....	130





Peter Cowley, *Forging the Self* ..... 140

Denise Formica, *Mesas And Muses: The Effectiveness Of Translation Strategies In The Transfer Of Culturally Specific References In Tim Winton's Dirt Music* ..... 153

Brigid Maher, *'The sky here compensates for solitude' Space and displacement in a migrant's tale* ..... 173

Margherita Zanoletti, *Figures of speech | Figure retoriche Verbal and Visual in Brett Whiteley*..... 191

Yasuko Claremont, *Translating A Nô Drama* ..... 208

Vrasidas Karalis, *On Transference And Transposition In Translation* ..... 223

Contributors ..... 236

